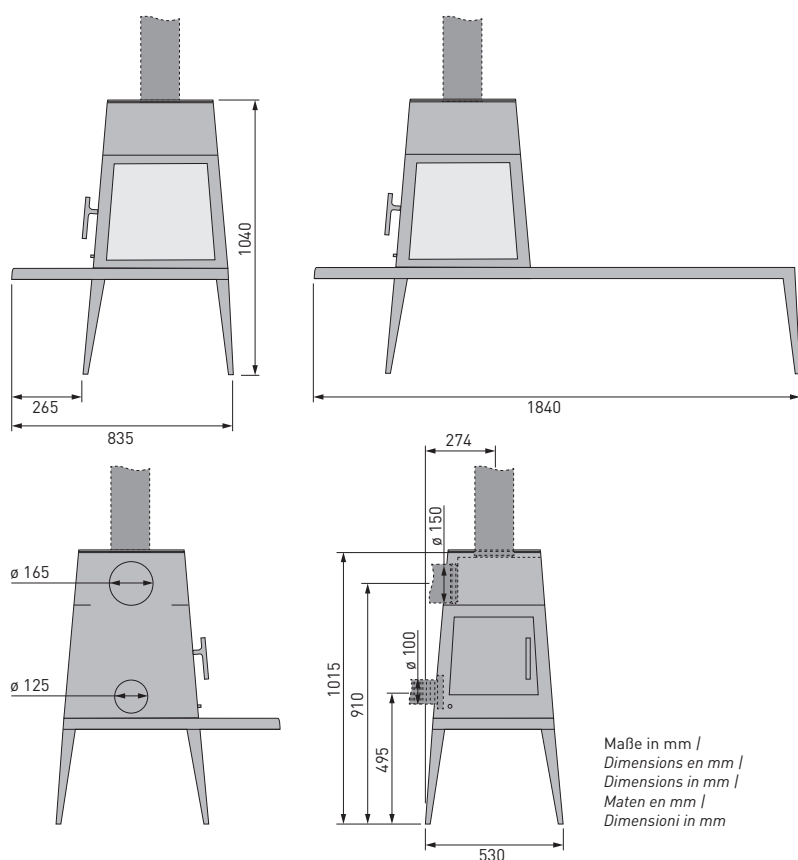


MODELL / MODÈLE / MODEL / MODEL / MODELLO

## SHAKER 2.0



Maße in mm /  
Dimensions en mm /  
Dimensions in mm /  
Maten en mm /  
Dimensioni in mm

Kaminofen für feste Brennstoffe /  
Poêle-cheminée pour combustibles solides /  
Chimney stove for solid fuels /  
Haardkachel voor vaste brandstoffen /  
Stufa caminetto per combustibili solidi

Scheitholz /  
Bûches /  
Split logs /  
Blokken hout /  
Legna in ciocchi

Norm-Bezeichnung / Désignation de la norme / European Standard / Normbenaming / Norma

DIN EN 13240:2001/  
A2:2004/AC:2007

Prüfnummer / Numéro de contrôle / Test Report N° / Keuringsnummer / Numero di controllo

RRF - 40 20 5173

Prüfstellenkennziffer / Code de l'organisme de contrôle / Test Centre ID / Keuringinstantie-ID /  
Numero d'identificazione dell'ente di controllo

1625

Mehrfachbelegung des Schornsteins ist zulässig. / Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé. / Shared chimney flues admissible. / Meervoudige belegging van de schoorsteen is toegelaten. / È ammissibile un allacciamento multiplo alla canna fumaria. ✓

DIESER OFEN IST KEIN DAUERBRANDOFEN! / CE POÊLE-CHEMINÉE N'EST PAS UN POÊLE À COMBUSTION PERMANENTE! / THIS STOVE IS NOT A LOW BURNING STOVE! / DEZE KACHEL IS GEEN PERMANENTE BRANDKACHEL! / QUESTA STUFA NON È UNA STUFA A FUOCO CONTINUO!



## Energieeffizienz / Rendement / Efficiency / Rendement / Efficienza

Hersteller / Constructeur / Manufacturer / Fabrikant / Casa costruttrice:	skantherm GmbH & Co. KG
Modellname / Modèle / Model / Model / Modello:	shaker 2.0
Energieeffizienzklasse / Classe d'efficacité énergétique / Energy efficiency class / Energie-efficiëntie-klasse / Classe di efficienza energetica:	<b>A+</b>
Direkte Wärmeleistung / Puissance thermique directe / Direct heat output / Directe warmteafgifte / Potenza termica diretta:	6,0 kW
Energieeffizienzindex (EEI) / Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Energy efficiency index (EEI) / Energie-efficiëntie-index (EEI) / Indice di efficienza energetica (IEE):	108,5
Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung / Rendement utile à la puissance thermique nominale / Useful efficiency at nominal heat output / Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte / Efficienza utile alla potenza termica nominale:	81,0 %

## Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen / Écartement minimum des éléments de construction combustibles / Min. distance from inflammable component parts / Minimum afstand tot brandbare componenten / Distanza minima da materiali infiammabili:

Seitlich / Côtés / Sides / Zijkant / Lati:	320 mm
Hinten / Derrière / Rear / Achterkant / Retro:	250 mm
Vorne (im Strahlungsbereich der Sichtscheibe) / Devant (Zone de radiation) / Front (within the radiation area of the front glass) / Voorkant (Stralingsbereik) / Lato anteriore (nella zona di irraggiamento del vetro):	900 mm

## Folgende Werte wurden unter Prüfbedingungen ermittelt / Les valeurs suivantes ont été déterminées sous conditions d'essais / The following values were determined under test conditions / De volgende waarden werden onder testvoorwaarden berekend / I seguenti valori sono stati rilevati in condizioni di test:

Mittlerer Förderdruck / Dépression moyenne / Average feed pressure / Gemiddelde transportdruk / Pressione di mandata media:	12 Pa
Staub / Poussières / Dust / Stof / Polveri:	≤ 40 mg/m <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )
Betrieb mit geschl. Feuerraum (Bauart 1) / Chauffage avec foyer fermé (catégorie 1) / Operation with closed fire box (construction type 1) / Bedrijf met gesloten stookruimte (bouwwijze 1) / Funzionamento con camera di combustione chiusa (tipologia costruttiva 1):	✓
Abgasmassenstrom / Flux massique des gaz brûlés / Waste gas mass flow rate / Afvoergasmassastroom / Portata di massa dei fumi:	5,1 g/s
Mittlerer CO-Gehalt / Teneur moyenne en CO / Average CO content / Gemiddeld CO / Tenore medio CO:	≤ 1250 mg/m <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )
Mittlerer CO <sub>2</sub> -Gehalt / Teneur moyenne en CO <sub>2</sub> / Average CO <sub>2</sub> content / Gemiddeld CO <sub>2</sub> / Tenore medio CO <sub>2</sub> :	10,3 %
Abgasstutztemperatur / Température au manchon d'évacuation des fumées / Waste gas connection piece temperature / Afvoergasbuistemperatuur / Temperatura al raccordo dei fumi di scarico:	325 °C
Abgastemperatur / Température d'évacuation des fumées / Waste gas temperature / Afvoergastemperatuur / Temperatura dei fumi di scarico:	271 °C

## Maße und Gewichte / Dimensions et poids / Weight and dimensions / Maten en gewichten / Dimensioni e pesi:

Gewicht der Feuerstätte (Stahl, ohne Bank) / Poids du poêle-cheminée (acier, sans bank) / Weight of fireplace (steel, without bench) / Gewicht van de stookruimte (staal, buiten bankuitvoering) / Peso della stufa camino (acciaio, senza panca):	112 kg
Maße Brennraum (H x B x T) / Dimensions du foyer (h x l x p) / Fire box dimensions (h x w x d) / Maten stookruimte (H x B x D) / Dimensioni camera di combustione (a x l x p):	365 x 310 x 410 mm
Maße Feuerraumöffnung / L'ouverture de foyer / Fire box opening dimensions / Breedte verbrandingskamer / Dimensioni bocca fuoco:	560 cm <sup>2</sup>
Durchmesser Rohr (Rauchabgang) / Diamètre du tuyau (conduit de fumées) / Pipe diameter (waste smoke) / Diameter buis (rookafvoer) / Diametro tubo (uscita fumi):	150 mm
Anschlussmöglichkeit Rauchrohr (oben / hinten) / Possibilités de raccordement du conduit de fumées (dessus / derrière) / Flue connection piece (top and rear) / Aansluitingsmogelijkheid rookbuis (boven / achteren) / Possibilità allacciamento alla canna fumaria (lato superiore / posteriore):	• / •
Durchmesser Zuluftstutzen / Diamètre du manchon d'arrivée d'air / Fresh air connection piece diameter / Diameter toevoerluchtbuis / Diametro raccordo presa d'aria esterna:	100 mm
Anschlussmöglichkeit Verbrennungsluft (hinten / unten) / Possibilités de raccordement air de combustion, (derrière / dessous) / Combustion air connection (rear / bottom) / Aansluitingsmogelijkheid verbrandingslucht (achteren / beneden) / Possibilità allacciamento aria esterna (lato posteriore / inferiore):	• / -



## ▼ DE

### WICHTIGE HINWEISE

#### Installation:

Der Kaminofen ist unbedingt unter Einhaltung der geltenden nationalen und europäischen Normen sowie örtlichen Vorschriften anzuschließen. Bitte setzen Sie sich vor der Installation mit Ihrem Schornsteinfeger in Verbindung.

Dieses skantherm-Kaminofenmodell ist nur unter Berücksichtigung der angegebenen Sicherheitsabstände für einen Einbau in eine Nische/Verkleidung geeignet.

#### Aufstellen des Kaminofens:

Bitte stellen Sie sicher, dass der Boden über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügt. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Maßnahmen (z. B. Platte zur Lastverteilung) getroffen werden, um diese zu erreichen.

#### Erste Inbetriebnahme:

Lesen Sie hierzu unbedingt Kapitel 4.1 der allgemeinen Bedienungsanleitung!

#### Reinigung:

Bitte reinigen Sie regelmäßig Ihren Kaminofen. Dazu gehört die Leerung des Aschekastens\*/Aschetopfes\* und Reinigung des Rüttelrosts\*/Klapprosts\* (\*modellabhängig). Reinigen Sie zudem mindestens einmal jährlich die Verbindungsstücke und Rauchrohre, behandeln Sie mindestens einmal jährlich alle beweglichen Teile wie Scharniere mit hitzebeständigem Schmiermittel. Die Glasscheiben reinigen Sie bitte mit einem feuchten Haushaltstuch. Der Schornstein muss regelmäßig fachmännisch durch Ihren Schornsteinfeger gereinigt werden.

#### Belüftung des Raumes und des Kaminofens:

Bitte sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Raumes. Verschließen Sie niemals die Lufteintrittsöffnungen sowie die Konvektionsschächte des Ofens.

Die Feuerstätte darf nicht zur Abfallverbrennung verwendet werden!

**AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN FINDEN SIE IN UNSERER ALLGEMEINEN AUFBAU- UND BEDIENUNGSANLEITUNG!**

## ▼ FR

### INDICATIONS IMPORTANTES

#### Remarque:

*Le poêle-cheminée doit être impérativement raccordé en référence aux normes nationales et européennes en vigueur ainsi que sous le respect des réglementations locales! Avant de procéder à son installation, nous vous recommandons de vous informer auprès des autorités compétentes.*

*Ce modèle de poêle-cheminée skantherm peut être installé dans une niche/un coffrage uniquement si les distances de sécurité sont respectées.*

#### Installation du poêle-cheminée:

*S'assurer que la capacité de charge du sol est suffisante. En cas de nécessité, prendre les mesures appropriées permettant de répartir sur une plus grande surface le poids du poêle-cheminée (plaque de base par exemple).*

#### Première mise en service:

*Impérativement, lisez à cet effet chapitre 4.1 de la notice générale d'utilisation!*

#### Nettoyage:

*Le poêle-cheminée doit être nettoyé régulièrement. Ceci inclut vider régulièrement le cendrier et nettoyer la grille de décentrage (relevable selon modèle). Procéder au moins une fois par an à un nettoyage des éléments de raccordement et des conduits de fumée; traiter aussi au moins une fois par ans, à l'aide d'un lubrifiant résistant aux températures élevées, l'ensemble des pièces mobiles, telles que les charnières. Nettoyer les vitres à l'aide d'une serviette humide. Faites ramoner votre cheminée régulièrement.*

#### Aération de la pièce et du poêle-cheminée:

*Assurer un apport d'air frais suffisant dans la pièce où est installé le poêle-cheminée. Ne jamais obturer les orifices d'entrée d'air ainsi que les conduits à convection du poêle-cheminée.*

*Il est interdit d'utiliser le foyer pour faire brûler des déchets!*

**DES INFORMATIONS PLUS COMPLÈTES SONT PRÉSENTÉES DANS NOTRE NOTICE GÉNÉRALE DE MONTAGE ET D'UTILISATION!**

## ▼ EN

### IMPORTANT NOTES

#### Installation:

*It is imperative that the chimney stove be installed in strict conformity with any prevailing national and European standards as well as any applicable local regulations. Please contact your local chimney sweep prior to installing your chimney stove.*

*This skantherm fireplace model is suitable for integration into an alcove/cladding provided the safety distances indicated are observed.*

**Installation of chimney stove:**

Make sure that the floor's carrying capacity is sufficiently high. In case of inadequate carrying capacity, suitable adjusting measures (e.g. plate for load distribution) are to be taken.

**Initial operation:**

Please absolutely ensure you read chapter 4.1 of the general instruction manual.

**Cleaning:**

Make sure to clean your chimney stove at regular intervals. This also applies to emptying the ash tray\*/ash box\* and cleaning the shaking grate\*/retractable grate\* [\*depending on model]. Also make sure to clean the connection pieces and flues at least once a year and to apply a heat resistant lubricant on all moving parts such as hinges at least once a year, too. Use a damp cloth to clean window glasses. Contact your local chimney sweeper for professional cleaning of your chimney at regular intervals.

**Ventilation of room and chimney stove:**

Please ensure sufficient ventilation of the room. Never close air supply openings or convection shafts of the stove.

**The fireplace is not allowed for waste incineration!**

**FOR DETAILED INFORMATION PLEASE CONSULT OUR GENERAL INSTALLATION & OPERATION MANUAL!**

**▼ NL****BELANGRIJKE INFORMATIE****Installatie:**

De haardkachel moet absoluut met naleving van de geldende nationale en Europese normen en de plaatselijke voorschriften aangesloten worden. Neem voor de installatie contact op met uw schoorsteenveger.

**Alleen met inachtneming van de aangegeven veiligheidsafstanden is dit skantherm-haardkachelmodel geschikt voor de inbouw in een nis/bekleding.**

**Opstellen van de haardkachel:**

Verzekert dat de bodem over voldoende draagvermogen beschikt. Bij onvoldoende draagvermogen moeten passende maatregelen (bijvoorbeeld een plaat om de last te verdelen) genomen worden om deze te bereiken.

**Eerste gebruik:**

Lees ook altijd hoofdstuk 4.1 van de algemene bedieningshandleiding hierover.

**Reiniging:**

Reinig uw haardkachel regelmatig. Daarbij hoort het legen van de aspot\*/aslade\* en de reiniging van de schudrooster\*/intrekbare rooster\* [\*model afhankelijk]. Reinig bovendien minstens een keer per jaar de verbindingstukken en de rookbuizen, behandeld minstens een keer per jaar alle beweeglijke delen zoals scharnieren met hittebestendige smeermiddel. De glazen ruiten moeten met een vochtige huishouddoek gereinigd worden. De schoorsteen moet regelmatig door uw schoorsteenveger vakkundig gereinigd worden.

**Verluchting van de ruimte en van de haardkachel:**

Zorg voor voldoende verluchting van de ruimte. Sluit de luchtinlaatopeningen en de convectieschachten van de kachel nooit af.

**De stookinstallatie mag niet gebruikt worden om afval te verbranden!**

**UITVOERIGE INFORMATIE VINDT U IN ONZE ALGEMENE OPBOUW- EN BEDIENINGSHANDLEIDING!**

**▼ IT****AVVERTENZE IMPORTANTI****Installazione:**

La stufa camino deve essere collegata necessariamente nel rispetto delle norme vigenti nazionali ed europee, nonché dei regolamenti locali. Mettersi in contatto con il proprio spazzacamino di fiducia prima dell'installazione

**Questa stufa camino skantherm è adatta per essere montata in una nicchia/un rivestimento esclusivamente rispettando le distanze di sicurezza indicate.**

**Posizionamento della stufa camino:**

Accertarsi che il pavimento abbia una portata sufficiente. In caso di portata insufficiente devono essere presi idonei provvedimenti (ad es. lastre per la ripartizione del carico).

**Prima messa in servizio:**

In merito, leggere assolutamente anche il Capitolo 4.1 delle istruzioni generali di utilizzo!

**Pulizia:**

Pulire regolarmente la stufa camino. In ciò rientra lo svuotamento del cassetto per le ceneri\*/contenitore per le ceneri\* e la pulizia della griglia oscillante\*/griglia ribaltabile\* [\*a seconda del modello]. Pulire inoltre almeno una volta l'anno i raccordi e i tubi di scarico fumi; trattare sempre almeno una volta l'anno tutte le parti mobili, come ad es. le cerniere, con un lubrificante resistente al calore. La pulizia dei vetri deve essere effettuata con un panno morbido, utilizzato normalmente per le pulizie domestiche. La canna fumaria deve essere pulita regolarmente in modo professionale dal proprio spazzacamino di fiducia.

# skantherm®



***Ventilazione dell'ambiente e della stufa camino:***

*Assicurare una ventilazione sufficiente dell'ambiente. Non chiudere mai le aperture d'ingresso dell'aria né i canali di convezione della stufa.*

***La stufa camino non deve essere utilizzata per l'incenerimento di rifiuti!***

***INFORMAZIONI DETTAGLIATE SONO PRESENTI NELLE NOSTRE ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO E UTILIZZO!***



## ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER« | ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER« | ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER« | ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER« | ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER«

▼ DE

### ZUSATZBEDIENUNGSANLEITUNG »SHAKER«

(Ersetzt die Kapitel 3.1, 3.2 und 4.3 der allgemeinen Bedienungsanleitung)

➔ zu Kapitel 3.1 der allg. Bedienungsanleitung

#### DIE LUFTSTEUERUNG DES KAMINOFENS | SEKUNDÄRLUFT

**Sekundärluft:** Für das Kaminofenmodell »shaker« wird für den Heizbetrieb ausschließlich Sekundärluft benötigt, da der Kaminofen über keinen Rost und Aschekasten verfügt. Die Sekundärluft wird von oben an der Scheibe entlang in den Feuerraum geführt. Diese „Scheibenspülung“ verringert die Ablagerung von Rußpartikeln auf der Scheibe während des Betriebs, so dass die Scheibe länger sauber bleibt. Eine Reduzierung der Sekundärluft verändert das Brennverhalten!

➔ zu Kapitel 3.2 der allg. Bedienungsanleitung

#### DIE LUFTSTEUERUNG DES KAMINOFENS | REGULIERUNG DER LUFTZUFUHR/VERBRENNUNGSLUFTREGLER


Der skantherm-Kaminofen »shaker« ist mit einem Schiebesystem ausgestattet, durch das Sie die Luftzufuhr an Ihrem Kaminofen einfach steuern und regulieren können. Der Verbrennungsluftregler lässt sich stufenlos aus dem Korpus heraus- und hineinschieben. Es kann zwischen zwei verschiedenen Einstellungen gewählt werden:



**Verbrennungsluftregler ist bis zum Anschlag aus dem Gerät herausgezogen -  (Symbol „Flamme“)**

Die Sekundärluft ist maximal geöffnet (Anheizphase + Betriebsphase). Es strömt nun die maximal zuführbare Menge an Verbrennungsluft die Scheibe entlang in die Brennkammer. Der Regler sollte nach der Anheizphase in dieser Position bleiben, da hier sowohl eine emissionsarme Verbrennung stattfindet als auch die Scheibenspülung maximal funktioniert. Die Sekundärluft wird reduziert bzw. gedrosselt, je weiter Sie den Regler in das Gerät hineinschieben. Hierdurch reduziert sich die Verbrennungsgeschwindigkeit, allerdings auch die Scheibenspülung.



**„System geschlossen“ - Verbrennungsluftregler ist bis zum Anschlag in das Gerät geschoben -  (Symbol „X“)**

Befindet sich der Regler in dieser Stellung, kann keine Verbrennungsluft mehr in die Brennkammer strömen. Diese Stellung darf erst dann gewählt werden, wenn das Feuer dauerhaft erloschen ist, da ansonsten Verpuffungsgefahr besteht.

➔ zu Kapitel 4.3 der allg. Bedienungsanleitung

#### BEDIENUNG DES KAMINOFENS | ANHEIZ- UND BETRIEBSPHASE

##### SCHRITT 1

**LEGEN SIE DIE HOLZSCHEITE IN DIE BRENNKAMMER UND PLATZIEREN SIE DAS ANFEUERMODUL OBEN AUF DEN BRENNHOLZSTAPEL (ABB. 2).**

Um eine emissionsarme Verbrennung sowie rußfreie Scheiben während des Abbrandes zu erzielen, empfehlen wir in der Anheizphase den Abbrand des Holzes von oben nach unten.

Hierzu benötigen Sie ein sogenanntes Anfeuermodul. Dieses besteht neben den normalen Holzscheiten z.B. aus 4 - 6 trockenen Tannenscheitholz mit einem Querschnitt von ca. 3 x 3 cm und einer Länge von 20 cm sowie einer Anzündhilfe wie z.B. wachsextrahierter Holzrolle (Abb. 1). Bitte verwenden Sie zum Anfeuern möglichst kein Eichenholz!

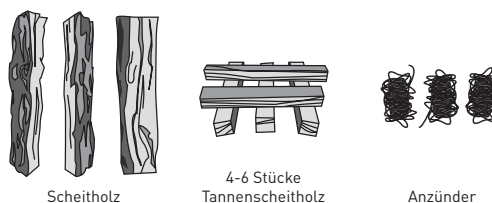


Abb. 1: Bestandteile des Anfeuermoduls

Platzieren Sie im ersten Schritt die Holzscheite in der Brennkammer. Beachten Sie dabei die maximale Brennholzmenge (Kapitel 2.3 der allg. Bedienungsanleitung). Legen Sie dabei die Holzscheite mit der Längsseite nach vorne in die Brennkammer. Wichtig ist ein ausreichender Abstand zwischen den Holzscheiten. Er sollte etwa einen Zentimeter betragen.

Platzieren Sie anschließend das Anfeuermodul oben auf die Holzscheite. Die unteren Scheite des Anfeuermoduls liegen dabei quer zu den obersten Brennholzscheiten (Abb. 2).

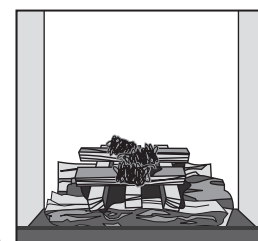


Abb. 2:

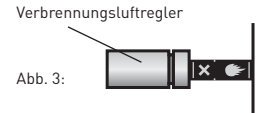
## SCHRITT 2 (ANHEIZPHASE)

ZIEHEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER BIS ZUM ANSCHLAG AUS DEM GERÄT (ABB. 3) UND ZÜNDEN SIE DAS ANFEUERMODUL ANSCHLIESSEND AN. LASSEN SIE DIE BRENNRAUMTÜR FÜR CA. 10 MINUTEN ANGELEHNT.

Stellen Sie den Verbrennungsluftregler auf die Position Sekundärluft ein. Dieses erreichen Sie, indem Sie den Verbrennungsluftregler bis zum Anschlag aus dem Gerät herausziehen (Symbol „Flamme“). Die Luftzufuhr ist nun für die Anheizphase maximal geöffnet.

Zünden Sie anschließend die Anzündhilfe an und lassen Sie die Brennraumtür für ca. 10 Minuten angelehnt. Das Feuer wandert nun langsam vom Anzündmodul zu den Brennholzscheiten. Schließen Sie anschließend wieder die Brennraumtür.

Der Vorteil bei dieser Methode ist, dass Sie eine rauchfreie Verbrennung erzeugen. Weiterhin müssen Sie erst nach einiger Zeit wieder Holz nachlegen.



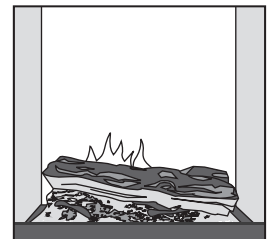
## SCHRITT 3 (BETRIEBSPHASE)

LASSEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER AUF DER POSITION SEKUNDÄRLUFT EINGESTELLT (ABB. 4). LEGEN SIE GGF. HOLZ NACH. ACHTUNG: MAXIMALE AUFLAGEMENGE BEACHTEN!

Wenn das gesamte Holz nahezu abgebrannt ist, können Sie weitere Holzscheite auflegen. Achten Sie darauf, dass die Rinde nach oben und die Schnittenden nicht in Richtung Scheibe zeigen (Abb. 5). Informationen zur richtigen Aufgabemenge finden Sie im Kapitel 2.3 der allgemeinen Bedienungsanleitung. Dieser Vorgang kann dann wiederholt werden, wenn das Holz wiederum weitgehend verbrannt ist.

### Tipp:

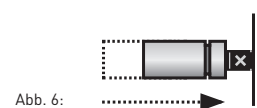
Um Holz nachzulegen, öffnen Sie langsam die Feuerraumtür, um Verwirbelungen zu vermeiden und so ein Herausrauchen zu verhindern.



## SCHRITT 4

FÜR EINEN LANGSAMEREN ABBRAND SCHIEBEN SIE DEN VERBRENNUNGSLUFTREGLER RICHTUNG „SYSTEM GESCHLOSSEN“ (ABB. 6)

Um einen langsameren Abbrand zu erzielen, können Sie die Verbrennungsluft bzw. Sekundärluft weiter drosseln. Hierzu schieben Sie den Regler in Richtung der Einstellung „System geschlossen“ (Symbol „X“). Je weiter der Regler in diese Richtung geschoben wird, umso weniger Sekundärluft gelangt nun in die Brennkammer. Dadurch verringert sich Ihr Holzverbrauch, allerdings wird auch die Scheibenspülung reduziert, so dass die Scheibe stellenweise verrußen kann.



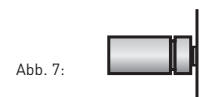
### Warnhinweis:

Bitte schließen Sie die Luftzufuhr nie komplett, da durch den hierdurch verursachten Sauerstoffmangel Verpuffungsgefahr besteht.

## SCHRITT 5

„SYSTEM GESCHLOSSEN“ (SYMBOL „X“)

Um den Betrieb zu beenden, lassen Sie das Holz bei geöffneter Luftzufuhr vollständig verbrennen. Erst danach sollten Sie die Luftzufuhr bzw. das System schließen, indem Sie den Verbrennungsluftregler vollständig in das Gerät schieben (Abb. 7).



▼ FR

## NOTICE D'UTILISATION COMPLÉMENTAIRE POUR LE »SHAKER« (Remplace les chapitres 3.1, 3.2 et 4.3 de la notice d'utilisation générale)


► En référence au chapitre 3.1 de la notice d'utilisation générale  
COMMANDE DE L'ARRIVÉE D'AIR DANS LE POÊLE | AIR SECONDAIRE

**Air secondaire:** pour chauffer, le modèle »shaker« a besoin uniquement d'une arrivée d'air secondaire, car il ne possède ni grille ni tiroir à cendres. L'air secondaire entre dans le foyer par le haut, en longeant la vitre. Ce „balayage de la vitre“ réduit les dépôts de suie sur la vitre pendant le fonctionnement du poêle, qui reste propre plus longtemps. Une réduction de l'apport d'air secondaire influe sur les performances de combustion!

► En référence au chapitre 3.2 de la notice d'utilisation générale  
COMMANDE DE L'ARRIVÉE D'AIR DANS LE POÊLE | RÉGULATION DE L'APPORT D'AIR/RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION

Le poêle-cheminée skantherm »shaker« est équipé d'un système de commande par registre coulissant, qui permet de régler aisément l'arrivée d'air frais dans le poêle. Le régulateur d'air de combustion coulisse en continu vers l'intérieur et l'extérieur du corps et permet de choisir entre deux réglages:



**Le régulateur d'air de combustion est tiré au maximum -  (symbole „flamme“)**

L'arrivée d'air secondaire est ouverte au maximum (phase d'échauffement + phase de chauffage). Dans cette position, la quantité maximale possible d'air de combustion entre dans la chambre de combustion en longeant la vitre. Après la phase d'échauffement, il est conseillé de laisser le régulateur d'air dans cette position, car elle permet à la fois une combustion faible en émissions de gaz nuisibles et un balayage maximal de la vitre. Plus vous enfoncez le régulateur d'air dans le poêle, plus l'arrivée secondaire est réduite. Ceci permet de ralentir la vitesse de combustion, mais diminue aussi le balayage de la vitre.



**„Système fermé“ - Le régulateur d'air de combustion est enfoncé au maximum dans le poêle -  (symbole „X“)**

Lorsque le régulateur se trouve dans cette position, l'air ne pénètre plus dans la chambre de combustion. Ce réglage ne doit être choisi qu'après extinction totale du feu, sinon il y a un risque de déflagration.

► En référence au chapitre 4.3 de la notice d'utilisation générale  
MODE D'EMPLOI DU POÊLE-CHEMINÉE | PHASE D'ÉCHAUFFEMENT ET DE CHAUFFAGE

### ETAPE 1 INTRODUIRE LES BÛCHES DANS LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET PLACER LE MODULE D'ALLUMAGE SUR LA PILE DE BOIS À BRÛLER (FIG. 2).

Pour obtenir une combustion émettant peu de gaz nuisibles et maintenir les vitres sans suie, il est recommandé de faire brûler le bois de haut en bas durant la phase d'échauffement.

Utiliser à cet effet, outre les habituelles bûches de bois, un module d'allumage composé de 4 à 6 bûchettes de sapin présentant une section de 3 x 3 cm env. et longues de 20 cm, ainsi qu'un produit allume-feu, p. ex. des copeaux de bois liés dans de la cire (fig. 1). Éviter au possible d'utiliser du bois de chêne pour faire démarrer le feu!

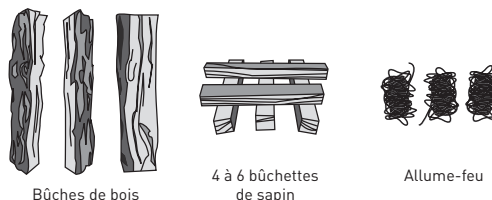


Fig 1: Composition du module d'allumage

Déposer tout d'abord les bûches dans la chambre de combustion tout en respectant la quantité maximale de bois indiquée (paragraphe 2.3 de la notice d'utilisation générale). Déposer alors les bûches en veillant à ce que leurs extrémités ne soient pas orientées en direction de la fenêtre et en laissant un espace d'environ un centimètre entre les bûches. Placez ensuite le module d'allumage sur les bûches de bois en disposant les bûchettes inférieures du module d'allumage perpendiculairement aux bûches de bois. (fig. 2).

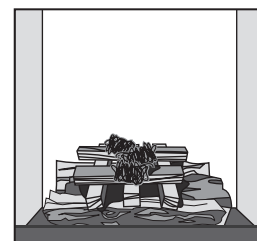


Fig. 2:

### ETAPE 2 (PHASE D'ÉCHAUFFEMENT) TIREZ LE RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION AU MAXIMUM (FIG. 3) ET ALLUMEZ ENSUITE LE MODULE D'ALLUMAGE. LAISSEZ LA PORTE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ENTROUVERTE PENDANT 10 MINUTES ENVIRON.

Mettez le régulateur d'air de combustion en position Air secondaire. Pour cela, tirez le régulateur au Maximum (symbole „flamme“). L'arrivée d'air de combustion est ainsi entièrement ouverte pour la phase d'échauffement.

Allumez ensuite les allume-feux et laissez la porte de la chambre de combustion entrouverte pendant 10 minutes environ. Le feu se propage lentement du module d'allumage vers les bûches. Refermez ensuite la porte de la chambre de combustion. Cette méthode présente l'avantage d'engendrer une combustion sans fumées et, le bois se consommant lentement, la prochaine recharge de bois doit être réalisée plus tardivement.

Régulateur d'air de combustion

Fig. 3:





## ETAPE 3 (PHASE DE CHAUFFAGE)

LAISSEZ LE RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION TIRÉ AU MAXIMUM (FIG. 4). RAJOUTER DU BOIS SI NÉCESSAIRE.  
ATTENTION: NE PAS DÉPASSER LA QUANTITÉ MAXIMALE DE BOIS!

Quand presque toutes les bûches se sont consumées, vous pouvez rajouter du bois. Veiller à ce que l'écorce se trouve en haut et que les extrémités des bûches ne soient pas orientées en direction de la fenêtre (fig. 5). Des informations concernant les charges de bois sont présentées au chapitre 2.3 de la notice d'utilisation générale. Il est possible de renouveler ces opérations chaque fois que le bois est presque entièrement consumé.

### Conseil:

Pour rajouter du bois, ouvrir lentement la porte de la chambre de combustion pour éviter la formation de turbulences et ainsi un dégagement de fumée dans la pièce.

Fig. 4:

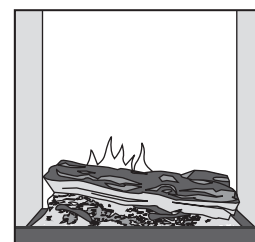


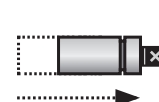
Fig. 5:

## ETAPE 4

POUR RALENTIR LA COMBUSTION, DÉPLACER LA MANETTE DU RÉGULATEUR D'AIR DE COMBUSTION EN DIRECTION DE FERMETURE (FIG. 6)

Pour obtenir une combustion plus lente (régime faible), il est possible de réduire encore plus l'arrivée d'air de combustion et/ou d'air secondaire. Pour cela, enfoncez le régulateur dans le poêle, dans le sens „système fermé“ (symbole „X“). Plus la manette se trouve près de la position de fermeture, moins il arrive d'air secondaire dans la chambre de combustion. Ceci réduit la consommation de bois, mais aussi, l'effet de balayage de la vitre, de sorte qu'elle risque de s'encrasser en partie.

Fig. 6:



Avertissement de danger:

Ne jamais fermer complètement l'arrivée d'air, car le manque d'oxygène ainsi provoqué engendre un risque de déflagration.

## ETAPE 5

„SYSTÈME FERMÉ“ (SYMBOLE „X“)

Pour arrêter le chauffage, laissez le bois se consumer entièrement, l'arrivée d'air étant complètement ouverte. Ne fermez l'arrivée d'air qu'après consommation intégrale du bois en enfoncez entièrement le régulateur dans le poêle (fig. 7).

Fig. 7:



▼ EN

## ADDITIONAL OPERATING INSTRUCTIONS FOR »SHAKER« (Replace chapters 3.1, 3.2 and 4.3 of the Operating Instructions)

▶ To chapter 3.1 of the Operating Instructions

AIR CONTROL OF THE CHIMNEY STOVE | SECONDARY AIR

### Secondary air:

For the operating of the »shaker« model, secondary air is needed only as the stove neither provides a grate nor an ash drawer. The secondary air flows from the top alongside the glass pane into the fire chamber. Owing to this „glass cleaning“ procedure, the glass pane is kept almost free from sooty particles during operation. Reducing the secondary air will result in a change of the combustion behaviour!

▶ To chapter 3.2 of the Operating Instructions

AIR CONTROL OF THE CHIMNEY STOVE | ADJUSTMENT OF AIR SUPPLY/COMBUSTION AIR REGULATOR

The skantherm »shaker« stove is equipped with an air slide system for easy control and adjustment of the air supply for your chimney stove. The combustion air control slides infinitely from the front to the rear of the stove.

There is a choice between two different settings:



The combustion air control is pulled out of the stove as far as it will go - 🔥 („flame“ icon)

Max. opening of secondary air (heating up and operating phase). Max. available amount of combustion air is supplied from alongside the glass pane into the fire chamber. After the heating up phase, this position should be maintained in order to ensure both a low emission combustion as well as max. glass pane cleaning.

Positioning the combustion air control between this position and the position „system closed“ serves to reduce or throttle the supply of secondary air. The combustion speed will also be reduced, but this also applies to the glass pane cleaning process.



„System closed“ - combustion air control is pushed into the stove as far as it will go - ✕ („X“ icon)

If the air control is located in this position, no combustion air can flow into the fire chamber. This position may not be selected before the fire has definitely expired in order to avoid any risk of deflagration.

▶ To chapter 4.3 of the Operating Instructions

OPERATION OF THE CHIMNEY STOVE | HEATING UP AND OPERATIONAL PHASE



### Recommended fuels:

Make sure to only use untreated, air dried split logs with a moisture content of less than 20%. A wood length of 25 cm is recommended. Do not burn trash, painted plastic coated or preservative treated wood, waste or black coal as well as inflammable liquids or fire gels.

### STEP 1

**PUT THE LOGS INTO THE FIRE CHAMBER AND PLACE THE FIRELIGHTER MODULE ON TOP OF THE FUEL-WOOD BEFORE LIGHTING THE FIRELIGHTER MODULE.**

In order to ensure emission low combustion as well as soot free panes while the fire is burning, we recommend the wood to be burned from the top to the bottom during the heating-up phase.

For this purpose, a so-called firelighter module is needed. This module, for example, consists of 4-6 dry split fir tree logs with a diameter of approx. 3 x 3 cm and a length of 20 cm as well as a firelighter such as wax impregnated wood wool (fig. 1). Make sure not to use oak for lighting your fire.

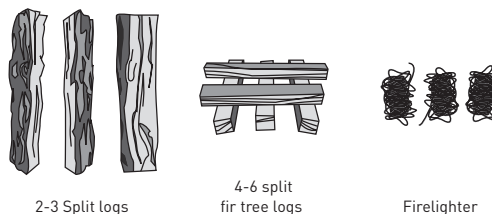


Fig. 1: Components of the firelighter module

First put the split log into the fire chamber. Make sure to use the max. amount of fuelwood [chapter 2.3 of operating instructions]. The split logs are to be arranged with their long side to the front. Sufficient space between the split logs is important. It should be about one centimetre. Then place the firelighter module on top of the split logs. The bottom split logs of the firelighter module are to be positioned diagonally to the top split logs (fig. 2).

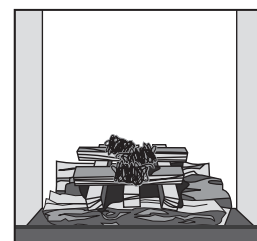
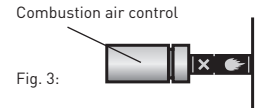


Fig. 2:

## STEP 2 (HEATING-UP PHASE)

**PULL THE COMBUSTION AIR CONTROL OUT OF THE STOVE AS FAR AS IT WILL GO (FIG. 3) AND THEN LIGHT THE FIRELIGHTER MODULE. LEAVE THE DOOR OF THE BURNING CHAMBER AJAR FOR ABOUT 10 MINUTES.**

Adjust the combustion air control to the secondary air position by pulling it out of the stove as far as it will go („flame“ icon). Max. available amount of combustion air for the heating-up phase. Light the firelighter module now and leave the door of the burning chamber ajar for about 10 minutes. The fire will now slowly spread from the firelighter module to the split logs. Then, close the door again. This method offers the advantage of smoke free combustion. And it will take some time before you will have to put another log on the fire.



## STEP 3 (OPERATIONAL PHASE)

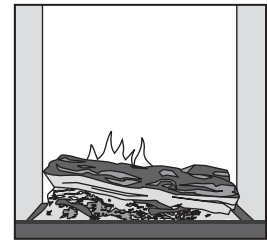
**LEAVE THE COMBUSTION AIR CONTROL TO SECONDARY AIR POSITION (FIG. 4). IF NECESSARY, PUT ANOTHER LOG ON THE FIRE. CAUTION: DO NOT EXCEED MAX. AMOUNT OF WOOD.**

When the wood is almost burned down, further split logs can be put on. Make sure that the bark is pointing upward and that the ends do not point toward the glass pane (fig. 5). See chapter 2.3 of the Operating Instructions to determine the necessary amount of combustibles. Repeat when fire is almost burned down again.



Our tip:

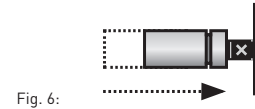
Before putting on another log, slowly open the fire chamber door in order to avoid swirling ash and smoke from escaping.



## STEP 4

**IN ORDER TO LET THE FIRE BURN DOWN SLOWLY, MOVE THE COMBUSTION AIR CONTROL TOWARDS THE „COMBUSTION AIR SUPPLY CLOSED“ POSITION (FIG. 6)**

In order to let the fire burn down slowly, further reduce the combustion resp. secondary air supply. Move the combustion air control towards the position „system closed“ („X“ icon). The more the control is moved in this direction, the less secondary air is supplied to the fire chamber. This will result in reducing your wood consumption, but also in reducing the cleaning of the glass panes so that sooting may partially occur.



Warning:

Never completely close the air supply in order to avoid any risk of deflagration due to lack of oxygen.

## STEP 5

**„SYSTEM CLOSED“ („X“ ICON)**

The air supply should only be closed if the wood was completely burned. In order to stop operation, open air supply and let wood completely burn down. Do not close air supply until wood has burned down completely (combustion air control is pushed into the stove as far as it will go, Fig. 7)



FURTHER INFORMATION

### Refuelling on to a low fire bed

If there is insufficient burning material in the firebed to light a new fuel charge, excessive smoke emission can occur. Refuelling must be carried out onto a sufficient quantity of glowing embers and ash that the new fuel charge will ignite in a reasonable period. If there are too few embers in the fire bed, add suitable kindling to prevent excessive smoke.

### Fuel overloading

The maximum amount of fuel specified in this manual should not be exceeded, overloading can cause excess smoke.

### Operation with door left open

Operation with the door open can cause excess smoke. The appliance must not be operated with the appliance door left open except as directed in the instructions.

### Dampers left open

Operation with the air controls or appliance dampers open can cause excess smoke. The appliance must not be operated with air controls, appliance dampers or door left open except as directed in the instructions.

▼ NL

## AANVULLENDE BEDIENINGSHANDLEIDING »SHAKER«

(Vervangt hoofdstuk 3.1, 3.2, 4.3 van de algemene bedieningshandleiding)

► Bij hoofdstuk 3.1 van de alg. bedieningshandleiding

DE LUCHTSTURING VAN DE HAARDKACHEL | SECUNDAIRE LUCHT:

**Secundaire lucht:** Voor het haardmodel »shaker« is uitsluitend secundaire lucht nodig, omdat deze haard niet over een rooster en aslade beschikt. De secundaire lucht wordt van bovenaf langs het venster in de verbrandingskamer geleid. Deze "vensterreiniging" vermindert de afzetting van roetdeeltjes op het venster als de haard in gebruik is, waardoor het venster langer schoon blijft. Een afname van de hoeveelheid secundaire lucht verandert het brandgedrag!

► Bij hoofdstuk 3.2 van de alg. bedieningshandleiding

DE LUCHTSTURING VAN DE HAARDKACHEL | REGELING VAN DE LUCHTTOEVOER/BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT

De skantherm-haard »shaker« is voorzien van een schuifstelsel, waarmee u de luchttoevoer eenvoudig kunt regelen. De bedieningshendel voor verbrandingslucht kan traploos uit en in de haard geschoven worden.

Er kan tussen twee verschillende instellingen gekozen worden:




**De bedieningshendel voor verbrandingslucht is tot aan de aanslag uit de haard getrokken -  (symbol „vlam“)**

De secundaire lucht is maximaal geopend (aansteekfase + brandfase). De maximale hoeveelheid verbrandingslucht stroomt nu langs het venster in de verbrandingskamer. De bedieningshendel moet na de aansteekfase in deze positie blijven, omdat hierdoor zowel een emissievrije verbranding plaatsvindt en ook de vensterreiniging optimaal werkt. Hoe verder de bedieningshendel in de haard geschoven wordt, hoe minder secundaire lucht er wordt toegevoerd. Hierdoor neemt niet alleen de verbrandingsnelheid af, maar ook de werking van de vensterreiniging.



**„Systeem gesloten“**

**de bedieningshendel voor verbrandingslucht is tot aan de aanslag in de haard geschoven -  (symbol „X“)**

Als de bedieningshendel zich in deze stand bevindt, kan er geen verbrandingslucht meer in de verbrandingskamer stromen. Deze stand mag pas gekozen worden als het vuur permanent gedoofd is, omdat er anders gevaar voor ontploffing bestaat.

► Bij hoofdstuk 4.3 van de alg. bedieningshandleiding

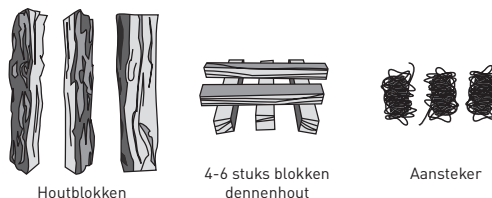
BEDIENING VAN DE HAARDKACHEL | BEDRIJFSFASE VAN DE HAARDKACHEL

### STAP 2

**LEG DE HOUTBLOKKEN IN DE BRANDKAMER EN PLAATS DE AANSTEEKMODULE BOVEN OP DE STAPEL BRANDHOUT (AFB. 2).**

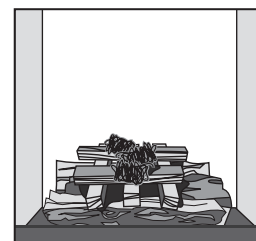
Om een emissiearme verbranding en roetvrije ruimte tijdens het branden bereiken raden wij u aan tijdens de opwarmfase het hout van boven naar beneden te verbranden.

Hiervoor heeft u naast de normale houtblokken ook een zogenaamde aansteekmodule nodig. Deze bestaat bijvoorbeeld uit 4-6 droge blokken dennenhout met een doorsnede van ca. 3 x 3 cm en een lengte van 20 cm evenals een aansteek-hulp zoals in was gedompelde houtwol (afb. 1). Gebruik indien mogelijk geen eikenhout om het vuur aan te steken!



Afb. 1: Bestanddelen van de aansteekmodule

Plaats in de eerste stap de houtblokken in de brandkamer. Let hierbij op de maximale hoeveelheid brandhout (hoofdstuk 2.3 van de alg. bedieningshandleiding). Leg daarbij houtblokken met de lange kant voorraan in de brandkamer. Belangrijk is dat er voldoende afstand is tussen de houtblokken. De afstand moet ongeveer een centimeter bedragen. Plaats vervolgens de aansteekmodule boven op de houtblokken. De onderste blokken van de aansteekmodule liggen daarbij dwars op de bovenste houtblokken (afb. 2).



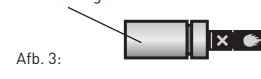
Afb. 2:

### STAP 2 (AANSTEEKFASE)

**TREK DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT TOT AAN DE AANSLAG UIT DE HAARD (AFB. 3) EN STEEK DAARNA DE AANSTEEKMODULE AAN. LAAT DE DEUR VAN DE VERBRANDINGSKAMER CA. 10 MINUTEN OP EEN KIER STAAN.**

Zet de bedieningshendel voor verbrandingslucht in de stand voor secundaire lucht. Trek deze hiervoor tot aan de aanslag uit de haard (symbol „vlam“). De luchttoevoer is nu maximaal geopend voor de opwarmingsfase.

bedieningshendel voor verbrandingslucht



Afb. 3:

Steek vervolgens de aansteekhulp aan en laat de deur van de verbrandingskamer ca. 10 minuten op een kier staan. Het vuur verplaatst zich nu langzaam van de aansteekmodule naar de houtblokken. Sluit nu de deur van de verbrandingskamer. Het voordeel bij deze methode is dat u een rookvrije verbranding genereert. Verder moet u pas na een bepaalde tijd nieuwe houtblokken bijleggen.

## STAP 3 (BEDRIJFSFASE)

**LAAT DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT TOT AAN DE AANSLAG UIT DE HAARD GETROKKEN (AFB. 4). INDIEN NODIG VULT U HOUT BIJ. LET OP: OP DE MAXIMALE AAN TE BRENGEN HOEVEELHEID LETTEN!**

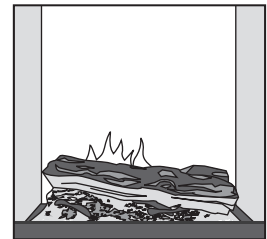
Als al het hout bijna helemaal opgebrand is, kunt u er nieuwe houtblokken op leggen. Verzekert dat de schors naar boven en de gesneden uiteinden niet in de richting van de ruit wijzen (afb. 5). Informatie over de juiste hoeveelheden vindt u in hoofdstuk 2.3 van de alg. bedieningshandleiding. Deze stap kan herhaald worden wanneer het hout opnieuw in grote mate verbrand is.

### Tip:

Om hout bij te leggen opent u langzaam de deur van de haard om opwervelingen te vermijden en te verhinderen dat rook naar buiten komt.



Afb. 4:

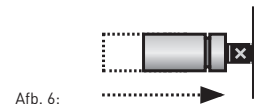


Afb. 5:

## STAP 4

**VOOR EEN LANGZAMERE VERBRANDING SCHUIFT U DE BEDIENINGSHENDEL VOOR VERBRANDINGSLUCHT RICHTING VERBRANDINGSLUCHTTOEVOER GESLOTEN (AFB. 6)**

Om een langzamere verbranding te bereiken (bedrijf met zwakke last) kunt u de verbrandingslucht resp. secundaire lucht verder smoren. Schuif daartoe de bedieningshendel weer in de haard, dus richting „Systeem gesloten“ (symbool „X“). Hoe verder de schuiver in deze richting geschoven wordt, des te minder secundaire lucht nu in de brandkamer komt. Daardoor wordt uw houtverbruik verminderd, maar wordt ook de ruitenspoeling verminderd zodat deze op bepaalde plaatsen kan verroeten.



Afb. 6:



### Waarschuwing:

Sluit de luchttoevoer nooit compleet omdat door het hierdoor veroorzaakte zuurstofgebrek gevaar voor kleine ontploffingen bestaat.

## STAP 5

**HET BEDRIJF BEËINDIGEN (SYMBOOL „X“)**

Als u het vuur wilt doven, laat u het hout bij geopende luchttoevoer volledig verbranden. Daarna sluit u pas de luchttoevoer c.q. het systeem door de bedieningshendel voor verbrandingslucht volledig in de haard te schuiven (afb. 7).



Afb. 7:

▼ IT

## ISTRUZIONI PER L'USO AGGIUNTIVE »SHAKER«

(Sostituisce il capitolo 3.1, 3.2, 4.3 delle istruzioni per l'uso generali)

► Al capitolo 3.1 delle istruzioni per l'uso generali

### REGOLAZIONE DELL'ARIA DELLA STUFA CAMINETTO | ARIA SECONDARIA

**Aria secondaria:** Nella stufa modello »shaker«, per la generazione di calore è necessaria esclusivamente aria secondaria, dato che la stufa non dispone di griglia né di cassetto raccogli cenere. L'aria secondaria viene condotta dall'alto, lungo il vetro, nella camera di combustione. Questo „meccanismo di pulizia“ del vetro riduce l'accumulo di particelle di fuliggine sul vetro durante il funzionamento e quindi consente di mantenerlo pulito più a lungo. La riduzione dell'aria secondaria altera il comportamento alla combustione!

► Al capitolo 3.2 delle istruzioni per l'uso generali

### REGOLAZIONE DELL'ARIA DELLA STUFA CAMINETTO | REGOLATORE DELL'ARIA COMBURENTE

La stufa skantherm »shaker« è dotata di un sistema a scorrimento che permette di gestire e regolare facilmente l'aerazione all'interno della stufa. Il regolatore dell'aria di combustione può essere spinto dentro e fuori dal corpo della stufa in continuo.

Le impostazioni possibili sono due:



La leva di regolazione è tirata al massimo verso l'esterno - (simbolo „fiamma“)

L'aria secondaria è al massimo grado di apertura (fase di riscaldamento + fase di esercizio), vale a dire che la massima quantità possibile di aria di combustione fluisce lungo il vetro fino alla camera di combustione. Durante la fase di riscaldamento, il regolatore deve rimanere in questa posizione, per garantire sia una combustione a emissioni ridotte sia una pulizia del vetro della massima efficacia. Quanto più il regolatore viene spinto all'interno dell'apparecchio, tanto più il flusso di aria secondaria viene ridotto/strozzato. In questo modo viene ridotta la velocità di combustione, nonché la pulizia del vetro.



„Sistema chiuso“

il regolatore dell'aria di combustione viene spinto all'interno dell'apparecchio fino all'arresto - (simbolo „X“)

Se il regolatore si trova in questa posizione, l'afflusso di aria nella camera di combustione è bloccato. È consentito impostarlo in questa posizione soltanto quando il fuoco viene spento per un lungo periodo di tempo; in caso contrario sussiste il pericolo di deflagrazione.

► Al capitolo 4.3 delle istruzioni per l'uso generali

### IMPIEGO DELLA STUFA CAMINETTO | ACCENSIONE E NORMALE FASE OPERATIVA DELLA STUFA CAMINETTO

#### FASE 1

**INSERISCA I CIOCCHI DI LEGNA NELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SISTEMI IL MODULO DI ACCENSIONE SULLA PILA DI LEGNA DA ARDERE (FIG. 2).**

Raccomandiamo di lasciare bruciare la legna dall'alto verso il basso durante la fase di accensione, in modo da garantire un basso livello di emissioni nonché l'autopulizia del vetro durante la combustione.

Oltre ai normali ciocchi di legna è necessario un cosiddetto modulo d'accensione. Tale modulo può essere realizzato p. es. mediante 4-6 ciocchi di abete asciutti con una sezione di circa 3 x 3 cm ed una lunghezza di 20 cm nonché con un elemento accendifuoco, come ad esempio lana di legno imbevuta di cera (fig. 1). Si prega di non utilizzare legno di quercia per la fase di accensione!

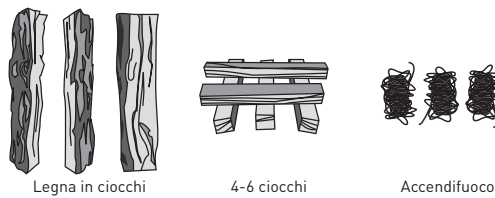


Fig. 1: Modulo d'accensione pronto sui ciocchi di legna

Sistemi dapprima i ciocchi di legna per lungo sulla base della camera di combustione. Non superi la quantità di legna massima (capitolo 2.3 delle istruzioni per l'uso generali). È importante rispettare un'adeguata distanza tra i ciocchi di legna. La distanza ottimale è di circa 1 centimetro. Collocare quindi il modulo di accensione sopra la legna da ardere, in modo che i ciocchi nella parte inferiore del modulo di accensione siano disposti trasversalmente rispetto ai ciocchi superiori della legna da ardere (fig. 2).

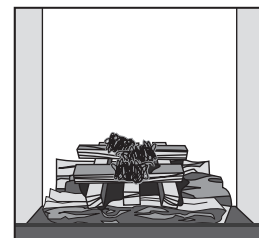


Fig. 2:

#### FASE 2 (FASE DI RISCALDAMENTO)

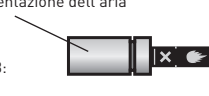
**ESTRARRE IL REGOLATORE DELL'ARIA DI COMBUSTIONE DALL'APPARECCHIO FINO ALL'ARRESTO (FIG. 3) E INFINE ACCENDERE IL MODULO DI ACCENSIONE. LASCIARE SOCCHIUO LO SPORTELLO DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE PER CIRCA 10 MINUTI.**

Muova il regolatore dell'aria comburente sulla posizione „Aria secondaria“. Portare il regolatore dell'aria di combustione nella posizione dell'aria secondaria (simbolo „fiamma“): per farlo, estrarlo dall'apparecchio fino all'arresto.

A questo punto, accendere il preparato per l'accensione e lasciare socchiuso lo sportello della camera di combustione per circa 10 minuti. Il fuoco si trasferirà lentamente dal modulo di accensione alla legna da

Alimentazione dell'aria

Fig. 3:



ardere. Richiudere infine lo sportello della camera di combustione. Questo metodo Le offre il vantaggio di una combustione priva di fumo. Inoltre l'aggiunta di legna avviene necessaria soltanto dopo un periodo relativamente lungo.

## FASE 3 (FASE OPERATIVA)

LASCIARE IL REGOLATORE DELL'ARIA DI COMBUSTIONE FUORI DALL'APPARECCHIO FINO ALL'ARRESTO (FIG. 4). AGGIUNGA ALTRA LEGNA, OVE NECESSARIO. ATTENZIONE: RISPETTI LA QUANTITÀ MASSIMA AMMISSIBILE!

Quando quasi tutta la legna è bruciata, è possibile aggiungere altri ciocchi. Faccia attenzione a sistemare i ciocchi con la corteccia rivolta verso l'alto e con le estremità tagliate non rivolte in direzione del vetro (Fig 5). Informazioni sulla corretta quantità di legna sono contenute al capitolo 2.3. Questa operazione può essere quindi ripetuta ogni volta che la legna è pressoché interamente arsa.

Suggerimento:

Quando aggiunge la legna dovrebbe aprire lentamente lo sportello della camera di combustione, in modo da evitare turbolenze e conseguenti fuoriuscite di fumo.

Fig. 4:

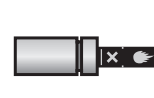
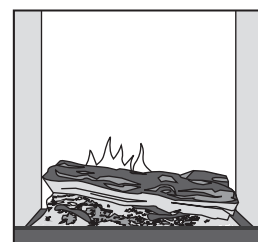


Fig. 5:

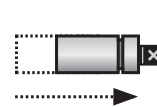


## FASE 4

UNA COMBUSTIONE LENTA È OTTENIBILE SPOSTANDO IL REGOLATORE DELL'ARIA NELLA DIREZIONE DI CHIUSURA DELL'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMBURENTE (FIG. 6)

La velocità di combustione può essere ridotta (funzionamento a basso regime) parzializzando ulteriormente l'aria comburente. Spingete quindi il regolatore verso l'apparecchio, vale a dire in direzione „Sistema chiuso“ (simbolo „X“). Quanto più si sposta la leva in questa direzione tanto minore è la quantità di aria secondaria immessa nella camera di combustione. In questo modo può ridurre il Suo consumo di legna. Tuttavia ciò riduce anche l'effetto di autopulizia e può causare parziali annerimenti del vetro.

Fig. 6:



Avviso di pericolo:

La preghiamo di non chiudere mai completamente l'alimentazione dell'aria. La conseguente rarefazione dell'ossigeno può comportare rischi di deflagrazione.

## FASE 5

SPEGNIMENTO (SIMBOLO „X“)

Per terminare il funzionamento, lasciate bruciare completamente la legna con afflusso d'aria aperto. Solo dopo si può chiudere il sistema/l'afflusso d'aria spingendo il regolatore dell'aria di combustione completamente all'interno dell'apparecchio (fig. 7).

Fig. 7:



**skantherm<sup>®</sup>**

**SKANTHERM GMBH & CO. KG**

VON-BÜREN-ALLEE 16

D-59302 OELDE

T 00 49 (0) 25 22-59 01 0

F 00 49 (0) 25 22-59 01 149

INFO@SKANTHERM.DE

WWW.SKANTHERM.DE

---

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Veröffentlichung oder weitere Nutzung bedarf der Zustimmung von skantherm. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler ausdrücklich vorbehalten.

Ce document est protégé par la législation sur les droits d'auteur. Toute publication ou autre utilisation requiert l'autorisation de skantherm. Sous réserve expresse de modifications, d'erreurs et de fautes d'impression.

This document is protected by copyright. Any publication or further use will require skantherm's consent. Changes, errors and misprints are explicitly reserved.

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Voor publicatie of verder gebruik is toestemming van skantherm vereist. Wijzigingen, vergissingen en drukfouten uitdrukkelijk voorbehouden.

Il presente documento è protetto dal diritto d'autore. Qualsiasi pubblicazione o altro utilizzo necessita di consenso da parte di skantherm. Con espressa riserva di modifiche, correzione di errori e refusi di stampa.